

SÉNAT DE BELGIQUE

BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1947-1948.

ZITTING 1947-1948.

Proposition de loi prescrivant la publication
des vacances dans l'ordre judiciaire.

Wetsvoorstel waarbij de bekendmaking van de
bij de rechterlijke orde openstaande plaatsen
voorgeschreven wordt.

AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR LE GOUVERNEMENT.

AMENDEMENT VOORGESTELD
DOOR DE REGERING.

Remplacer l'article unique de la proposition de
loi par le texte suivant :

Het enig artikel van het wetsvoorstel vervangen
door de volgende tekst :

ARTICLE UNIQUE.

ENIG ARTIKEL.

Il est inséré dans la loi du 18 juin 1869 un arti-
cle 240 formant l'article unique d'un chapitre XIII
nouveau du Titre II : Dispositions générales.

In de wet van 18 Juni 1869 wordt een artikel 240
ingevoegd, hetwelk het enig artikel uitmaakt van
een nieuw hoofdstuk XIII van Titel II : Algemene
bepalingen.

CHAPITRE XIII. — *De la publication des vacances
dans l'Ordre judiciaire.*

HOOFDSTUK XIII. — *Bekendmaking van de bij de
Rechterlijke Orde openstaande plaatsen.*

Article 240. — En cas de vacance d'une place de
magistrat effectif : juge de paix, juge au tribunal
de première instance, substitut du procureur du
Roi, référendaire et référendaire-adjoint, un avis
en est publié au *Moniteur Belge*.

Artikel 240. — Ingeval een plaats van werkelijk
magistraat : vrederechter, rechter in de rechtbank
van eerste aanleg, substituut-procureur des Konings,
referendaris en adjunct-referendaris openstaat, wordt
zulks in het *Belgisch Staatsblad* bericht.

Il ne pourra être pourvu à la vacance qu'un mois
après la date de cette publication.

In die plaats kan niet worden voorzien dan één
maand na de datum van dit bericht.

Le Roi peut, en cas de nécessité et d'urgence,
et après avoir pris l'avis du premier président et
du procureur général à la Cour d'appel, pourvoir
par arrêté motivé à la place vacante avant l'expir-
ation du délai fixé à l'alinéa précédent.

De Koning kan, ingeval van noodzakelijkheid
en hoogdringendheid en na het advies van de
eerste-voorzitter en van de procureur-generaal bij
het Hof van beroep te hebben ingewonnen, vóór het
verstryken van de in de vorige alinea voorziene
termijn, in de openstaande plaats voorzien door een
gemotiveerd besluit.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

P. STRUYE.

Voir :

Documents du Sénat :

62 (Session 1947-1948) : Proposition de loi;
267 (Session 1947-1948) : Rapport.

Zie :

Gedr. Stukken van de Senaat :

62 (Zitting 1947-1948) : Wetsvoorstel;
267 (Zitting 1947-1948) : Verslag.

Note justificative.

L'article 99 de la Constitution, prévoyant une procédure spéciale pour les désignations des présidents et vice-présidents des tribunaux de première instance et des présidents, vice-présidents et conseillers des Cours, il apparaît superflu de publier les vacances s'y rapportant.

Quant aux vacances dans les parquets généraux, la situation des magistrats de ces parquets est telle que tout décès, mise à la retraite, démission, mutation est immédiatement connu.

Toelichtende nota.

Daar artikel 99 van de Grondwet een bijzondere regeling voorziet voor de aanwijzing van de voorzitters en ondervoorzitters der rechtbanken van eerste aanleg en van de voorzitters, ondervoorzitters van en raadsheren in de Hoven, komt het overbodig voor de vacatures desbetreffende bekend te maken.

Wat de vacatures bij de parketten-generaal betreft, de toestand van de magistraten dezer parketten is van die aard dat elk overlijden, elke opruststelling, elk ontslag, elke overplaatsing onmiddellijk bekend zijn.